

A. SELETTORE DELLE VELOCITÀ del ventilatore (max - off - med - min)
Con tale selettore è possibile impostare manualmente la velocità del ventilatore e quindi avere la portata d'aria desiderata.

A. FAN SPEED SELECTOR (high - off - med - low)
Manual fan speed selector in order to obtain the desired air volume.

A. SELECTEUR DE VITESSE du ventilateur (max - off - med - min)
Avec ce sélecteur il est possible d'afficher manuellement la vitesse du ventilateur et donc avoir le débit d'air souhaité.

A. DREHZAHLWAHLSCHALTER
Hier können die drei Stufen (niedrig - off - mittel - hoch) des Ventilators gewählt werden.

INTERRUZIONE DEL FUNZIONAMENTO

In tale posizione si ha una situazione di "stand-by": sono interrotte le uscite del selettore.
N.B. Nel caso di malfunzionamento e/o prolungato periodo di inutilizzo del termostato, disinnescare l'apposito interruttore generale dell'alimentazione elettrica (Fig.1).

FUNCTION INTERRUPTION

In this position there is a "stand-by" situation: the selector outlets are interrupted.
N.B. In case of failing and/or long period of inactivity, disconnect the general switch for the power supply (Fig.1).

ARRÊT DU FONCTIONNEMENT

Dans cette position on a une situation de "stand-by" et les sorties du sélecteur sont à l'arrêt.
N.B. Dans le cas de fonctionnement incorrect et/ou période prolongée d'arrêt du sélecteur, couper l'interrupteur général d'alimentation électrique (Fig. 1).

AUSSCHALTER

In dieser Position ist das Gerät ausgeschaltet.
ACHTUNG: Im Falle einer Fehlfunktion und/oder einer längeren Nichtverwendung der Regler, bitte schalten Sie das Gerät spannungslos (Fig. 1).

MANUALE D'USO ED INSTALLAZIONE - INSTALLATION AND INSTRUCTION MANUAL

Selettore INCORPORATO mod. **CSL00** - BUILT-IN Selector mod. **CSL00**

Il Selettore incorporato è adatto per la selezione delle velocità dell'elettroventilatore del ventilconvettore.
Il comando è predisposto per il collegamento del termostato ambiente a parete (mod. TAD10) e dell'eventuale termostato di consenso invernale del ventilatore (TM).

The built-in selector is suitable for the fan speed selection.
The controller is provided with terminals for the connection of the remote thermostat (mod. TAD10) and of the minimum water temperature thermostat (TM).

Le sélecteur basic incorporé est indiqué pour la sélection des vitesses de l'électroventilateur et de l'appareil.
La commande prévoit la connection du thermostat ambiante à distance (mod. TAD10) et du thermostat de température minimum de l'eau (TM).

Suitable for fancoils with two pipe system

FEATURES:

- Fan speed selector (HIGH - OFF - MED - LOW)

TECHNICAL FEATURES:

- Position: BUILT-IN
- Dimensions mm (LxPxH): 92x175x145
- ABS plastic box
- Install. situation: STD ROOM
- Protection grade IP30
- Insulation class
- Storage temperature -10°C/+60°C
- Power supply 230V ~ +/-10%
- Frequency 50/60 Hz
- Rating of contacts: 2 A / 230V ~
- Operating range 0+50°C 10+90% r.h. (without condensing)
- Screw terminal connections for wires with section of 1,5 sq. mm

Indicato per la gestione di ventilconvettori con "impianti a 2 tubi"

CARATTERISTICHE:

- Selettore delle velocità del ventilatore (MAX - OFF - MED - MIN)

CARATTERISTICHE TECNICHE:

- Dislocazione INCORPORATO
- Dimensioni mm (LxPxH) 92x175x145
- Custodia in plastica ABS
- Situazione di installazione AMBIENTE NORMALE
- Grado di protezione IP 30
- Classe d'isolamento
- Temp. di stoccaggio -10°C/+60°C
- Tensione alimentaz. 230V ~ +/-10%
- Frequenza d'alimentazione 50/60 HZ
- Portata contatti 2 A / 230V ~
- Funzionamento 0+50°C 10+90% u.r. (senza condensa)
- Terminali a vite per sez. cavi da 1,5 mm²

Indiqué pour les appareils qui ont un système à 2 tuyaux

CARACTERISTIQUES:

- Sélecteur de vitesse ventilateur (MAX - OFF - MED - MIN)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:

- Emplacement: EMBARQUE
- Dimensions (LxPxH): 92x175x145
- Boîtier en plastique ABS
- Situation d'installation: AMBIANTE NORMALE
- Degré de protection: IP30
- Classe d'isolement
- Température de stockage: -10°C/+60°C
- Tension d'alimentation: 230V ~ +/-10%
- Fréquence d'alimentation: 50/60 Hz
- Intensité sur les contacts 2 A / 230V ~
- Fonctionnement 0+50°C 10+90% u.r. (sans condensat)
- Bornes à vis pour cables section 1,5 mm²

CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE :
B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE ed aggiornamenti successivi

IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVES :
B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE and further updating.

CONFORME AUX NORMES:
B.T. 73/23/CEE E.M.C. 89/336CEE
Et mises à jour successives

GEFERTIGT NACH DEN RICHTLINIEN:
B.T.73/23/CEE E.M.C.89/336CEE und weitere neue Versionen

AVVERTENZE D'USO

- Non introdurre oggetti nelle feritoie della custodia del controllo.
- Non intervenire sul controllo con le mani umide.
- Pulire la custodia solo con l'ausilio di un panno secco.
- In caso di guasto o dubbio, contattare l'installatore o il personale YORK senza tentare di smontare il controllo.

WARNING

- Do not insert any object into the slits of the control box.
- Do not operate on the control with wet hands.
- Clean the box only with dry cloth.
- In case of failure or doubt, contact the installer or YORK's staff. Do not try to disassemble the control.

IMPORTANT

- N' introduire pas d'objets dans les fentes de la boîte du contrôle.
- N' intervenir pas sur le contrôle avec les mains humides.
- Nettoyer le boîtier seulement avec des tissus secs.
- En cas de panne ou de doute, s'adresser à l'installateur ou au personnel YORK sans essayer de démonter le contrôle.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- Bitte keine Gegenstände in die Öffnungen der Kontrollbox einführen.
- Bitte nicht mit feuchten oder nasen Händen an der Kontrollbox arbeiten.
- Bitte die Kontrollbox nur mit trockenen Tüchern reinigen
- Bei Problemen oder Störungen kontaktieren Sie bitte Ihren Monteur oder das YORK Fachpersonal. Bitte versuchen Sie nicht die Kontrollbox selbstständig zu demontieren.



Fig. 1

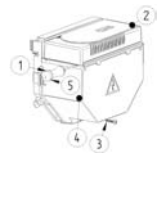


Fig. 2

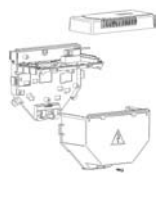


Fig. 3

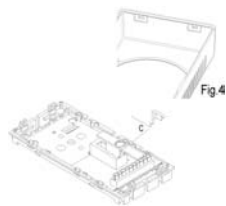


Fig. 5



Fig. 6

AVVERTENZE

Qualsiasi operazione d'installazione e/o manutenzione del selettore deve essere eseguita esclusivamente da personale professionalmente qualificato ed abilitato e nel rispetto delle normative di sicurezza vigenti nel luogo d'installazione. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati da una non corretta installazione ed improprio uso o manutenzione del selettore.

MONTAGGIO/ MANUTENZIONE

Sequenze operative

A) Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione e/o manutenzione assicurarsi che l'interruttore e/o spina di alimentazione elettrica dell'apparecchio siano disinseriti Fig. 1.

B) Sganciare il pannello frontale (2 di Fig. 2) dalla base utilizzando un cacciavite a taglio ed agendo con movimento rotatorio (1 di Fig. 2).

C) Separare la protezione del quadro comandi (4 di Fig. 2) dalla base togliendo, prima, la vite di fissaggio (3 di Fig. 2) e, con l'aiuto di un cacciavite a taglio, premere verso l'interno i ganci laterali (5 di Fig. 2) in modo da poterla sganciare come indicato in Fig. 3.

D) Inserire i fili (cablaggio fisso) nelle apposite feritoie presenti sulla base del regolatore come indicato in Fig. 6 ed eseguire i collegamenti alle morsettiere in conformità allo schema elettrico presente sul venticonnettore ed allo schema del regolatore (Fig. A).

E) Bloccare i fili/cavi, nel quadro comando utilizzando le fascette inserite nelle apposite asole (Fig. 6).

Riagganciare la protezione del quadro comandi alla base e bloccarla con l'apposita vite come riportato in Fig. 2. Verificare che i cavi di collegamento abbiano un fissaggio e percorso tale da non compromettere l'integrità del comando e/o che non possano provocare alcun danno a persone, cose e animali.

F) Verificare che il selettore sia posizionato come indicato nella figura (C di Fig. 5), assicurando così la corretta posizione iniziale.

G) Riagganciare il pannello frontale come indicato in Fig. 2 e verificare il corretto movimento del selettore e la relativa funzionalità.

WARNING

Each operation for installation and/or maintenance must be executed by qualified personnel only, by respecting the safety norms of the Country where the selector is installed. Eurapo will not be responsible for any damages caused by incorrect installation or improper use of the selector.

INSTALLATION/MAINTENANCE

How to operate

A) Before proceeding with any operation of installation and/or maintenance, make sure that the unit has been disconnected from the power supply (Fig. 1).

B) Remove the frontal panel (2 in Fig. 2) from the base, by making a rotation with a screwdriver as indicated in point 1 of Fig. 2.

C) Separate the cover box (4 in Fig. 2) from the base by removing the fixing screw (3 in Fig. 2), push with a screwdriver the side lockers (5 in Fig. 2) and take the cover box away (Fig. 3).

D) Insert the wires (factory pre-wired cable) through the slots in the base as indicated in Fig. 6 and make the electrical connections accordingly to the electric wiring diagram supplied with the fancoil and to the diagram of the controller itself.

E) Fix the wires to the base of the control panel by using the given clamps (Fig. 6). Fix back the cover box to the base with the screw as shown in Fig. 2. Verify that the connection cables are fixed and have a path in such a way that they do not damage the controller and they cannot be of danger to persons, objects or animals.

F) Verify that the selector is located as indicated in "C" of Fig. 5", repositioning them in their original position.

G) Fix back the frontal panel as indicated in Fig. 2 and verify that the selector moves properly and test its functionality.

IMPORTANT

Toutes opérations d'installation et/ou maintenance du thermostat doivent être exécutées par un personnel qualifié dans le respect des normes de sécurité en vigueur dans le lieu d'installation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages causés par une installation non conforme ou une mauvaise utilisation ou manipulation du thermostat.

MONTAGE/MAINTENANCE

Suite d'opération

A) Avant d'exécuter toute opération d'installation et/ou maintenance, s'assurer que l'interrupteur et/ou fiche d'alimentation électrique de l'appareil soient débranchés (Fig. 1).

B) Décrocher le panneau frontal (2 Fig. 2) de la base en utilisant un tournevis en appliquant un mouvement rotatif (1 Fig. 2).

C) Oter le capot du boîtier électrique (4 Fig. 2) de la base en enlevant, d'abord, la vis de fixation (3 Fig. 2) et, à l'aide d'un tournevis, appuyer vers l'intérieur les crochets latéraux afin de pouvoir le décrocher Fig. 3.

D) Introduire les cables (cablage fixe) dans les guides à la base du thermostat comme indiqué sur la Fig. 6 et faire les connexions aux bornes conformément au schéma électrique du ventilo-convecteur et du thermostat (Fig. A).

E) Bloquer les cables, dans le boîtier électrique en utilisant les colliers presse étoupes (Fig. 6). Raccrocher le capot du boîtier électrique sur sa base et le bloquer avec la vis comme indiqué en Fig. 2. Vérifier que les cables de connexion aient une fixation et un parcours tels à ne compromettre pas l'intégrité du thermostat et/ou qui ne puissent provoquer aucun dommage à gens, choses et animaux.

F) Vérifier que le sélecteur soit positionné comme indiqué dans la Fig. 5, dans son position initiale.

G) Raccrocher le panneau frontal comme indiqué en Fig. 2 afin de vérifier le bon mouvement et fonctionnement du sélecteur.

WARNING

Jeder Betrieb und Installation bzw. Wartung muß von qualifizierten Fachpersonal, unter Berücksichtigung der Sicherheitsnormen des jeweiligen Landes ausgeführt werden. Eurapo haftet nicht für etwaige Schäden verursacht durch unsachgemäße oder falsche Installation des Thermostat.

INSTALLATION/WARTUNG

Vorgangsweise

A) Vor Service- oder Installationsarbeiten ist der Regler von der Stromversorgung ab zu schließen (Fig. 1).

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Il collegamento elettrico dev'essere preceduto da un'accurata verifica della compatibilità tra la linea d'alimentazione elettrica e le caratteristiche del termostato e/o carichi che si intendono collegare.

Nella linea d'alimentazione elettrica del selettore e relativi apparecchi connessi, è obbligatorio prevedere un interruttore generale bipolare, come indicato in Fig. A, con una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.

IDENTIFICAZIONE SCHEDA DEL SELETTORE

Ogni selettore è provvisto di una etichetta d'identificazione, applicata all'interno del pannello frontale (Fig. 4) riportante tutti i dati identificativi. Tali dati sono indispensabili nel caso di malfunzionamenti o sostituzione della scheda del selettore. Operare secondo i punti A, B, F e G.

ELECTRICAL CONNECTION

Before making any electrical connection, verify the compatibility between power supply and the technical features of the controller and/or of the other accessories to be connected to the thermostat.

In the power supply system to the selector or to further accessories connected to it, a double-pole switch must be foreseen as indicated in Fig. A, with a distance of min. 3 mm between the two poles.

IDENTIFICATION OF THE THERMOSTAT CARD

Each selector has a label with identification data. This label is situated inside the frontal panel (Fig. 4). These data are essential in case of failing or replacement of the card. Operate according to points A, B, F and G.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Avant le branchement électrique, vérifier la compatibilité de la ligne d'alimentation électrique en fonction des caractéristiques du thermostat et/ou autres fonctions à raccorder.

Pour l'alimentation électrique du thermostat et autres appareils, il est impératif de prévoir un interrupteur général bi-polaire (Fig. A) avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm entre chaque pole.

IDENTIFICATION DE LA FICHE DU SELECTEUR

Chaque sélecteur est étiqueté pour indiquer toutes les données d'identification. L'étiquette est placée à l'intérieur du panneau frontal (Fig. 4). Ces données sont indispensables en cas de malfonctionnement ou substitution de la fiche du sélecteur. Travailler selon les points A, B, F et G.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bitte kontrollieren Sie vor elektrischen Anschlussarbeiten, ob die technischen Eigenschaften des Thermostats und/oder anderen Zubehör, mit der richtigen Versorgungsversorgung zum Thermostat oder zu anderem Zubehör, muß ein 2-poliger Schalter vorgesehen werden (Fig. A) mit einem Abstand von mind. 3mm zwischen den Polen.

In der Spannungsversorgung zum Thermostat oder zu anderem Zubehör, muß ein 2-poliger Schalter vorgesehen werden (Fig. A) mit einem Abstand von mind. 3mm zwischen den Polen.

Fig. A

